

# Braukmann D04FM

Installation instructions

Einbauanleitung

Installatiehandleiding

Instrucțiuni de montaj

Istruzioni di installazione

Návod k montáži

Installationsvejledning

Instructions d'installation

Instrukcja montażu

Installasjonsveiledning

Instrucciones de instalación Telepítési útmutató



Pressure Reducing Valve

Druckminderer

Drukreducerklep

Reductoare de presiune

Valvole di riduzione della pressione

Redukční ventil

Trykreduktionsventil

Soupapes de réduction de pression

Reduktor ciśnienia

Trykkreduksjonsventil

Válvula reductora de presión

Nyomásszabályozó szelep

## 1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions
- Use the appliance
  - according to its intended use
  - in good condition
  - with due regard to safety and risk of danger
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety

## 2 Technical Data

|                                                       |                  |
|-------------------------------------------------------|------------------|
| <b>Media</b>                                          |                  |
| Medium:                                               | Drinking water   |
| <b>Connections/Sizes</b>                              |                  |
| Connection sizes:                                     | 3/8", 1/2", 3/4" |
| Nominal sizes:                                        | 10, 15, 20       |
| <b>Pressure values</b>                                |                  |
| Max. inlet pressure:                                  | 16 bar           |
| Outlet pressure:                                      | 1.5 - 6 bar      |
| Min. pressure drop:                                   | 1 bar            |
| <b>Operating temperatures</b>                         |                  |
| Max. operating temperature medium (10 bar):           | 70 °C            |
| Max. operating temperature medium accord. to EN 1567: | 30 °C            |

## 3 Assembly

### 3.1 Installation Guidelines

- Horizontal and vertical installation position possible
  - In vertical installation position spring bonnet with adjustment knob facing upwards
- Install shut-off valves
- The installation location should be protected against frost and be easily accessible
  - Pressure gauge can be read off easily
  - Simplified maintenance and cleaning
- To guarantee perfect functioning, a filter must be inserted ahead of the pressure reducing valve
- Provide a straight section of pipework of at least five times the nominal valve size after the pressure reducing valve (in accordance with EN 806-2)

- Requires regular maintenance in accordance with EN 806-5

### 3.2 Assembly instructions



#### CAUTION!

When using soldering connections, do not solder the connections together with the pressure reducing valve! High temperature will irreparably damage important internal working components!

- Thoroughly flush pipework
- Install pressure reducing valve
  - Note flow direction
  - Install without tension or bending stresses
- Set outlet pressure



The green adjustment knob must stay plugged on to prevent dirt from entering.

## 4 Start-up

### 4.1 Setting outlet pressure



Set outlet pressure min. 1 bar under inlet pressure.

- Close shut-off valve on inlet
- Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
- Fit manometer (standard version)
- Close shut-off valve on outlet
- Fit adjustment knob
- Slacken tension in compression spring
  - Turn adjustment handle counter clockwise (-) until it does not move any more
- Slowly open shut-off valve on inlet
- Turn adjuster knob until the manometer shows the desired value
- Slowly open shut-off valve on outlet

## 5 Maintenance



In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

In accordance with EN 806-5, the following measures must be taken:

## 5.1 Inspection

1. Close shut-off valve on outlet
2. Check outlet pressure using a pressure meter when there is zero through-flow
  - If the pressure is increasing slowly, the valve may be dirty or defective. In this instance, carry out servicing and cleaning (See 5.2 Maintenance)
3. Slowly open shut-off valve on outlet

## 5.2 Maintenance



Do not use any cleansers that contain solvents and/or alcohol for cleaning the plastic parts, because this can cause damage to the plastic components - water damage could result.  
Detergents must not be allowed to enter the environment or the sewerage system!

1. Close shut-off valve on inlet
2. Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
3. Close shut-off valve on outlet
4. Fit adjustment knob



### CAUTION!

There is a spring in the spring bonnet. It may cause injuries if the spring is derailing.

- Make sure tension in compression spring is slackened!
5. Slacken tension in compression spring
    - Turn adjustment handle counter clockwise (-) until it does not move any more
  6. Unscrew spring bonnet
  7. Remove valve insert with a pair of pliers
  8. Remove filter and clean
  9. Check that sealing ring, edge of nozzle and 'o'-ring are in good condition, and if necessary replace the entire valve insert
  10. Reassemble in reverse order



Press in diaphragm with finger before inserting slip ring

11. Set outlet pressure

## 6 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

## 7 Troubleshooting

| Problem                                          | Cause                                                                               | Remedy                                                                             |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Beating sounds                                   | Pressure reducing valve is too large                                                | Call our Technical Customer Services                                               |
| Water is escaping from the spring bonnet         | Diaphragm in valve insert is faulty                                                 | Replace valve insert                                                               |
| Too little or no water pressure                  | Shut-off valves up- or downstream of the pressure reducing valve are not fully open | Open the shut-off valves fully                                                     |
|                                                  | Pressure reducing valve is not set to the desired outlet pressure                   | Set outlet pressure                                                                |
|                                                  | Filter in pressure reducing valve is contaminated                                   | Clean or replace filter                                                            |
|                                                  | Pressure reducing valve is not fitted in flow direction                             | Fit pressure reducing valve in flow direction (note direction of arrow on housing) |
| The outlet pressure set does not remain constant | Filter in pressure reducing valve is contaminated or worn                           | Clean or replace filter                                                            |
|                                                  | Valve insert, sealing ring or edge of nozzle is contaminated or worn                | Replace valve insert                                                               |
|                                                  | Rising pressure on outlet (e.g. in boiler)                                          | Check check valve, safety group etc.                                               |

## 8 Spare Parts

For Spare Parts visit [resideo.com](http://resideo.com)

## 9 Accessories

For Accessories visit [resideo.com](http://resideo.com)

## 1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
  - bestimmungsgemäß
  - in einwandfreiem Zustand
  - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

## 2 Technische Daten

|                                                        |                  |
|--------------------------------------------------------|------------------|
| <b>Medien</b>                                          |                  |
| Medium:                                                | Trinkwasser      |
| <b>Anschlüsse/Größen</b>                               |                  |
| Anschlussgrößen:                                       | 3/8", 1/2", 3/4" |
| Nennweiten:                                            | 10, 15, 20       |
| <b>Druckwerte</b>                                      |                  |
| Max. Eingangsdruck:                                    | 16 bar           |
| Hinterdruck:                                           | 1,5 - 6 bar      |
| Mindestdruckgefälle:                                   | 1 bar            |
| <b>Betriebstemperaturen</b>                            |                  |
| Max. Betriebstemperatur des Mediums (10 bar):          | 70 °C            |
| Max. Betriebstemperatur des Mediums gemäß DIN EN 1567: | 30 °C            |

## 3 Montage

### 3.1 Einbauhinweise

- Einbaulage horizontal oder vertikal
  - Bei vertikaler Einbaulage Federhaube mit Verstellgriff nach oben
- Vor und hinter dem Feinfilter Absperrarmaturen vorsehen
- Der Einbauort muss frostsicher, sicher vor Überflutung und gut zugänglich sein
  - Manometer gut beobachtbar
  - Vereinfacht Instandhaltung und Reinigung
- Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss vor dem Druckminderer ein Filter eingesetzt werden

- Beruhigungsstrecke von 5 x DN hinter Druckminderer vorsehen (Entsprechend DIN EN 806-2)
- Instandhaltungspflichtige Armatur nach DIN EN 806-5

### 3.2 Montageanleitung



#### VORSICHT!

Bei Anschluss mit Lötfüßen die Tüllen nicht zusammen mit dem Druckminderer löten! Hohe Temperaturen zerstören funktionswichtige Innenteile!

1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Druckminderer einbauen
  - Durchflussrichtung beachten
  - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
3. Hinterdruck einstellen



Grüner Verstellknopf muss aufgesteckt bleiben, um das Eindringen von Schmutz zu verhindern.

## 4 Inbetriebnahme

### 4.1 Hinterdruck einstellen



Ausgangsdruck min. 1 bar unter Eingangsdruck einstellen.

1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
3. Manometer montieren (bei Standardausführung)
4. Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
5. Verstellgriff aufstecken
6. Druckfeder entspannen
  - Verstellgriff entgegen dem Uhrzeigersinn (-) drehen, bis er sich nicht mehr drehen lässt
7. Absperrarmatur eingangsseitig langsam öffnen.
8. Verstellgriff drehen, bis Manometer gewünschten Wert anzeigt.
9. Absperrarmatur ausgangsseitig langsam öffnen.

## 5 Instandhaltung



Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten.

Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend DIN EN 806-5 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

## 5.1 Inspektion

1. Absperrrarmatur ausgangsseitig schließen
2. Hinterdruck mit Druckmessgerät bei Nulldurchfluss kontrollieren
  - Wenn der Druck nur langsam ansteigt, ist das Ventil möglicherweise verschmutzt oder defekt. Führen Sie in diesem Fall eine Instandhaltung und Reinigung durch (Siehe 5.2 Instandhaltung)
3. Absperrrarmatur ausgangsseitig langsam öffnen.

## 5.2 Instandhaltung

**i** Zum Reinigen der Kunststoffteile keine Lösungsmittel- und/oder alkoholhaltigen Reinigungsmittel benutzen, da dies zu Schädigung der Kunststoffbauteile führen kann - die Folge kann ein Wasserschaden sein! Es dürfen keine Reinigungsmittel in die Umwelt oder Kanalisation gelangen!

1. Absperrrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
3. Absperrrarmatur ausgangsseitig schließen
4. Verstellgriff aufstecken



### VORSICHT!

In der Federhaube befindet sich eine Druckfeder. Durch Herausspringen der Druckfeder kann es zu Verletzungen kommen.

- Stellen Sie sicher, dass die Druckfeder entspannt ist!
- 5. Druckfeder entspannen
  - Verstellgriff entgegen dem Uhrzeigersinn (-) drehen, bis er sich nicht mehr drehen lässt
- 6. Federhaube abschrauben
- 7. Ventileinsatz mit Zange herausziehen
- 8. Siebeinsatz herausnehmen und reinigen
- 9. Dichtscheibe, Düsenkante und O-Ringe auf einwandfreien Zustand überprüfen, falls erforderlich Ventileinsatz komplett auswechseln
- 10. Montage in umgekehrter Reihenfolge



Membrane mit Finger eindrücken, dann Gleitring einlegen

11. Hinterdruck einstellen

## 6 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

## 7 Fehlersuche

| Problem                                         | Ursache                                                                | Abhilfe                                                                            |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Schlagende Geräusche                            | Druckminderer zu groß dimensioniert                                    | Technische Kundenberatung anrufen                                                  |
| Wasseraustritt aus der Federhaube               | Membrane im Ventileinsatz defekt                                       | Ventileinsatz wechseln                                                             |
| Kein oder zu wenig Wasserdruck                  | Absperrrarmaturen vor oder hinter Druckminderer nicht ganz geöffnet    | Absperrrarmaturen vollständig öffnen                                               |
|                                                 | Druckminderer nicht auf gewünschten Hinterdruck eingestellt            | Hinterdruck einstellen                                                             |
|                                                 | Siebeinsatz Druckminderer verschmutzt                                  | Siebeinsatz reinigen oder ersetzen                                                 |
|                                                 | Druckminderer nicht in Durchflussrichtung montiert                     | Druckminderer in Durchflussrichtung montieren (Pfeilrichtung auf Gehäuse beachten) |
| Eingestellter Hinterdruck bleibt nicht konstant | Siebeinsatz Druckminderer verschmutzt oder verschlissen                | Siebeinsatz reinigen oder ersetzen                                                 |
|                                                 | Ventileinsatz, Dichtscheibe oder Düsenkante verschmutzt oder abgenutzt | Ventileinsatz wechseln                                                             |
|                                                 | Steigender Druck am Ausgang (z. B. in Kessel)                          | Rückschlagventil, Sicherheitsgruppe etc. überprüfen                                |

## 8 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter [resideo.com/de](http://resideo.com/de)

## 9 Zubehör

Zubehör finden Sie unter [resideo.com/de](http://resideo.com/de)

## 1 Veiligheidsrichtlijnen

1. Houd de installatiehandleiding aan
2. Gebruik de apparatuur
  - waarvoor het is bedoeld
  - in goede conditie
  - met aandacht voor de veiligheid en risico's
3. Houd er rekening mee dat de apparatuur exclusief is bedoeld voor de applicaties zoals beschreven in deze installatiehandleiding (zie 2 Technische Data). Elk ander gebruik wordt gezien als gebruik niet conform de bedoeling en doet de garantie komen te vervallen
4. De montage, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de instelling mogen alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.
5. Storingen, die aan de veiligheid afbreuk kunnen doen, onmiddellijk laten verhelpen

## 2 Technische Data

|                                                  |                                                   |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Media</b>                                     |                                                   |
| Standaard medium:                                | Drinkwater                                        |
| <b>Aansluitingen/afmetingen</b>                  |                                                   |
| Aansluitmaten:                                   | $\frac{3}{8}$ ", $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ " |
| Nominale afmetingen:                             | 10, 15, 20                                        |
| <b>Drukwaarden</b>                               |                                                   |
| Max. inlaatdruk:                                 | 16 bar                                            |
| Uitgangsdruk:                                    | 1,5 - 6 bar                                       |
| Min. drukverlies:                                | 1 bar                                             |
| <b>Bedrijfstemperatuur</b>                       |                                                   |
| Max. bedrijfstemperatuur medium (10 bar):        | 70 °C                                             |
| Max. bedrijfstemperatuur medium volgens EN 1567: | 30 °C                                             |

## 3 Montage

### 3.1 Installatie Richtlijnen:

- Horizontale en verticale installatiepositie mogelijk
  - Bij verticale inbouwpositie veerkap met verstelgreep omhoog
- Installeren afsluiters
- De plaats van inbouw moet tegen vorst beschermd en goed toegankelijk zijn
  - Drukmeter kan goed worden afgelezen
  - Eenvoudig onderhoud en reiniging
- Voor een perfecte werking moet een filter vóór het reduceerventiel worden geplaatst
- Zorg voor een rechte leidinglengte van tenminste vijf keer het nominale klepformaat na de drukreducerklep (conform EN 806-2)
- Vereist regelmatig onderhoud conform EN 806-5

## 3.2 Montage-instructies



### VOORZICHTIG!

Bij het aansluiten met soldeerhulzen de hulzen niet aan de drukreducerklep vast solderen! Hoge temperaturen leiden tot onherstelbare beschadiging van belangrijke inwendige onderdelen!

1. Spoel het leidingwerk grondig door
2. Installeer een drukreducerklep
  - Markeer de doorstroomrichting
  - Installeer zonder trek- of buigkrachten
3. Stel de uitlaatdruk in



Groen verstelknop moet blijven aangesloten om de penetratie van vuil te vermijden

## 4 Opstarten

### 4.1 Uitlaatdruk instellen



Stel de uitlaatdruk in op min. 1 bar onder de inlaatdruk.

1. Afsluiters op inlaat sluiten
2. Laat de druk af aan de uitlaatzijde (bijvoorbeeld via een waterkraan)
3. Manometer monteren (bij standaarduitvoering)
4. Afsluiters op uitlaat sluiten
5. Regelhendel opsteken
6. Verlaag de spanning in de drukveer
  - Draai de afstelhendel linksom (-) totdat deze niet meer beweegt
7. Afsluitstuk ingangskant langzaam openen
8. Instelgreep draaien tot de manometer de gewenste waarde weergeeft
9. Afsluiter aan de uitgang traag openen

## 5 Onderhoud



Om te voldoen aan EN 806-5 moeten spaninrichtingen jaarlijks gecontroleerd en onderhouden worden.

De onderhoudswerkzaamheden moeten door een installatiebedrijf worden uitgevoerd, wij adviseren een preventief onderhoudscontract af te sluiten met een installateur.

Conform EN 806-5 moeten de volgende maatregelen worden genomen:

## 5.1 Inspectie

1. Afsluiters op uitlaat sluiten
2. Controleer de uitlaatdruk met een drukmeter bij stilstaande doorstroming
  - Wanneer de druk langzaam toeneemt, kan de klep vuil of defect zijn. Voer in dat geval onderhoud en reiniging uit (Zie 5 Onderhoud)
3. Afsluiter aan de uitgang traag openen

## 5.2 Onderhoud



Voor het reinigen van de kunststofdelen geen reinigingsmiddelen gebruiken, die oplosmiddelen of alcohol bevatten, omdat deze schade aan de kunststofdelen kunnen veroorzaken: gevolg daarvan kan waterschade zijn. Reinigingsmiddelen mogen niet in het milieu of het riool terecht komen!

1. Afsluiters op inlaat sluiten
2. Laat de druk af aan de uitlaatzijde (bijvoorbeeld via een waterkraan)
3. Afsluiters op uitlaat sluiten
4. Regelhendel opsteken



### VOORZICHTIG!

In de veerkap bevindt zich een drukveer. Als de drukveer eruit springt, dan kan dit verwondingen tot gevolg hebben.

- Waarborg dat de spanning in de drukveer wordt verlaagd!
- 5. Verlaag de spanning in de drukveer
  - Draai de afstelhendel linksom (-) totdat deze niet meer beweegt
- 6. Schroef de veerkap los
- 7. Verwijder de klepeenheid met een tang
- 8. Zeef eruit nemen en reinigen
- 9. Dichtschijf, mondstukrand en O-ringen controleren op onbeschadigde toestand, indien vereist het klepelement compleet vervangen
- 10. Montage in omgekeerde volgorde



Druk het membraan in met de vinger voordat de sleeping wordt geplaatst

11. Stel de uitlaatdruk in

## 6 Afvoeren

Houd de lokale regelgeving aan betreffende recycling/afvalverwerking!

## 7 Probleemoplossing

| Probleem                                       | Oorzaak                                                            | Oplossing                                                                                   |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Slaande geluiden                               | Afmeting van de drukreducerklep is te groot                        | Techn. klantenservice bellen                                                                |
| Water ontsnapt uit de veerkap                  | Membraan in klepeenheid is defect                                  | Vervang klepeenheid                                                                         |
| Te lage of geen waterdruk                      | Afsluitkleppen vóór en na de drukreducerklep niet volledig geopend | Afsluitkleppen volledig openen                                                              |
|                                                | Drukreducerklep is niet ingesteld op de gewenste uitlaatdruk       | Stel de uitlaatdruk in                                                                      |
|                                                | Vervangingszeef drukverminderaar vervuild                          | Vervangingszeef reinigen                                                                    |
| De ingestelde uitlaatdruk blijft niet constant | Drukreducerklep in de doorstroomrichting gemonteerd                | Drukreducerklep in doorstroomrichting monteren (let op de richting van de pijl op het huis) |
|                                                | Vervangingszeef drukverminderaar vervuild                          | Vervangingszeef reinigen                                                                    |
|                                                | Klepeenheid, afdichting of mondstukrand is vervuild of versleten   | Vervang klepeenheid                                                                         |
|                                                | Spoeldruk op uitlaat (bijvoorbeeld in boiler)                      | Controleer terugslagklep, veiligheidsgroep enz.                                             |

## 8 Reservedelen

Voor reservedelen bezoek [resideo.com](http://resideo.com)

## 9 Accessoires

Voor accessoires bezoek [resideo.com](http://resideo.com)

## 1 Indicații referitoare la siguranță

1. Urmați instrucțiunile de montaj
2. Utilizați echipamentul
  - în conformitate cu destinația
  - în stare ireproșabilă
  - având în vedere măsurile de siguranță și pericolele
3. Rețineți că echipamentul este destinat exclusiv utilizării în aplicațiile detaliate în aceste instrucțiuni de montaj (a se vedea 2 Date tehnice). Orice altă utilizare nu este considerată conformă cu cerințele și ar invalida garanția
4. Vă rugăm să rețineți că orice asamblare, punere în funcțiune, întreținere și reglare trebuie efectuate numai de către persoane autorizate.
5. Remediată imediat orice defecțiuni care ar putea afecta siguranța

## 2 Date tehnice

| Medii                                              |                  |
|----------------------------------------------------|------------------|
| Mediu:                                             | Apă potabilă     |
| Racorduri/dimensiuni                               |                  |
| Dimensiuni racord:                                 | 3/8", 1/2", 3/4" |
| Dimensiuni nominale:                               | 10, 15, 20       |
| Valorile presiunii                                 |                  |
| Presiunea max. de intrare:                         | 16 bar           |
| Presiunea de ieșire:                               | 1,5 - 6 bari     |
| Min. cadere de presiune:                           | 1 bar            |
| Temperaturi de funcționare                         |                  |
| Temperatură maximă de funcționare (10 bar):        | 70 °C            |
| Temperatură maximă de funcționare mediu (EN 1567): | 30 °C            |

## 3 Montajul

### 3.1 Instrucțiuni de montaj

- Posibil de poziția orizontală și verticală de montare
  - Pentru montare vertical, poziția prim, var., capotei cu ajustare m,ner Ōn sus
- Instalați supape de blocare
- Locul de instalare trebuie să fie protejat împotriva înghețului și să fie ușor accesibil
  - Manometrul trebuie să poată fi citit cu ușurință
  - Întreținerea și curățarea simplificată
- Pentru a garanta funcționarea perfectă, înainte de supapa de reducere a presiunii trebuie introdus un filtru.

- Asigurați o secțiune dreaptă de conducte de cel puțin cinci ori dimensiunea nominală a supapei după supapa de reducere a presiunii (conform EN 806-2)
- Necesită o întreținere regulată în conformitate cu EN 806-5

### 3.2 Instrucțiuni de montaj



#### ATENȚIE!

Atunci când efectuați o conexiune prin sudură, nu suflați împreună cu reductorul de presiune! Temperatura ridicată vor deteriora componentele interne importante!

1. Spălați bine conductele
2. Instalați reductorul de presiune
  - Respectați sensul de curgere
  - Montați fără tensionări și moment de încovoiere
3. Reglați presiunea de ieșire



Capul de ajustare verde trebuie să rămână atașat, pentru a preveni pătrunderea de murdărie

## 4 Punerea în funcțiune

### 4.1 Setarea presiunii de ieșire



Reglați presiunea de ieșire la min. 1 bar sub presiunea de admisie.

1. Închideți supapa de închidere de la gura de admisie
2. Depresurizați partea de evacuare (de exemplu prin robinetul de apă)
3. Montați manometrul (la versiunea standard)
4. Închideți supapa de blocare de la gura de evacuare
5. Montați mânerul de ajustare
6. Detensionați arcul de presiune
  - Rotiți mânerul de reglare în sens invers acelor de ceasornic (-) până nu se mai mișcă
7. Deschideți încet armătura de închidere pe partea de intrare
8. Rotiți mânerul de reglare până când manometrul indică valoarea dorită.
9. Deschideți încet armătura de închidere pe partea de ieșire

## 5 Întreținere



Conform normei EN 806-5, armăturile pentru apă trebuie inspectate și servitate anual. Lucrările de întreținere trebuie efectuate de o companie de instalare, vă recomandăm să încheiați un contract de service cu o firmă de instalare.

În conformitate cu EN 806-5, trebuie luate următoarele măsuri:

## 5.1 Inspecția

1. Închideți supapa de blocare de la gura de evacuare
2. Controlați presiunea de ieșire cu aparatul de măsurare a presiunii la debit zero
  - Dacă presiunea crește încet, supapa poate fi murdară sau defectă. În acest caz, efectuați lucrări de întreținere și curățare (Vezi 5.2 Întreținere)
3. Deschideți încet armătura de închidere pe partea de ieșire

## 5.2 Întreținere



Pentru curățarea pieselor din plastic, nu folosiți substanțe de curățare care conțin solvenți și/sau alcool, deoarece acest lucru poate provoca deteriorarea componentelor din plastic; urmarea poate fi prejudicierea apei!  
Detergenții nu au voie să ajungă în mediul înconjurător sau în canalizare!

1. Închideți supapa de închidere de la gura de admisie
2. Depresurizați partea de evacuare (de exemplu prin robinetul de apă)
3. Închideți supapa de blocare de la gura de evacuare
4. Montați mânerul de ajustare



### ATENȚIE!

În capacul cu arc se află un arc de presiune. Dacă arcul de presiune sare în afară, sunt posibile vătămări.

- Asigurați-vă că arcul de presiune este detensionat!
5. Detensionați arcul de presiune
    - Rotiți mânerul de reglare în sens invers acelor de ceasornic (-) până nu se mai mișcă
  6. Deșurubați acoperitoarea de arc
  7. Scoateți ghidul de supapă cu cleștele
  8. Scoateți filtrul și curățați-l
  9. Verificați dacă inelul de etanșare, marginea de duză și inelul O sunt în stare bună, iar în cazul, în care este necesar înlocuiți întreaga valvă
  10. Reasamblați-l în ordine inversă



Introduceți membrana cu degetul, prin apăsare apoi introduceți inelul de alunecare

11. Reglați presiunea de ieșire

## 6 Evacuarea ca deșeu

Respectați cerințele locale privind reciclarea/eliminarea corectă a deșeurilor!

## 7 Depanarea

| Problema                                       | Cauza                                                                                            | Remediere                                                                                        |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sunet percutant                                | Reductorul de presiune este dimensionat prea mare                                                | Apelați serviciul de suport tehnic clienți                                                       |
| Apa se scurge din acoperitoarea de arc         | Membrana din ghidul de supapă este defectă                                                       | Înlocuiți ghidul de supapă                                                                       |
| Presiunea apei este prea mică sau nu există    | Supapele de închidere din amonte sau din aval de reductorul de presiune nu sunt deschise complet | Deschideți complet armăturile de închidere                                                       |
|                                                | Reductorul de presiune nu este reglat pentru presiunea de ieșire dorită                          | Reglați presiunea de ieșire                                                                      |
|                                                | Filtrul reductorului de presiune este murdar                                                     | Curățați sau înlocuiți filtrul                                                                   |
|                                                | Regulatorul de presiune nu este montat în direcția de curgere                                    | Montați supapa de reducere a presiunii în direcția fluxului (notați direcția săgeții pe carcasă) |
| Presiunea de ieșire setată nu rămâne constantă | Filtrul reductorului de presiune este murdar sau uzat                                            | Curățați sau înlocuiți filtrul                                                                   |
|                                                | Ghidul de supapă, inelul de etanșare sau marginea duzei este contaminat(ă) sau uzat(ă)           | Înlocuiți ghidul de supapă                                                                       |
|                                                | Presiune de ieșire în creștere (de ex. în aparatul de încălzire a apei)                          | Verificați supapa de siguranță, grupa de siguranță etc.                                          |

## 8 Piese de schimb

Pentru piese de schimb, vizitați [resideo.com](http://resideo.com)

## 9 Accesorii

Pentru accesorii, vizitați [resideo.com](http://resideo.com)

## 1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione
2. Utilizzare l'apparecchio
  - secondo la destinazione d'uso
  - solo se integro
  - in modo sicuro e consapevole dei pericoli connessi
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente

## 2 Dati tecnici

| Campo d'applicazione                                               |                          |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Fluido:                                                            | Acqua potabile           |
| Attacchi/dimensioni                                                |                          |
| Dimensioni dell'attacco:                                           | $3/8"$ , $1/2"$ , $3/4"$ |
| Dimensioni nominali:                                               | 10, 15, 20               |
| Valori di pressione                                                |                          |
| Max. pressione a monte:                                            | 16 bar                   |
| Pressione a valle:                                                 | 1,5 - 6 bar              |
| Min. pressione differenziale:                                      | 1 bar                    |
| Temperature di esercizio                                           |                          |
| Max. temperatura di esercizio fluido (10 bar):                     | 70 °C                    |
| Max. temperatura di esercizio fluido ai sensi delle norme EN 1567: | 30 °C                    |

## 3 Montaggio

### 3.1 Istruzioni di installazione

- Posizione installazione orizzontale e verticale possibile
  - In caso di installazione in posizione verticale sistemare la calotta a molla con la manopola di regolazione verso l'alto
- Montare valvole di intercettazione
- Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo e facilmente accessibile
  - Manometro facilmente leggibile
  - Manutenzione e pulizia semplificate
- Per garantire il perfetto funzionamento, è necessario inserire un filtro prima del riduttore di pressione

- Prevedere una tubazione rettilinea di almeno cinque volte la dimensione nominale della valvola dopo la valvola di riduzione della pressione (secondo EN 806-2)
- Richiede una manutenzione regolare in conformità con la EN 806-5

### 3.2 Istruzioni di montaggio



#### ATTENZIONE!

In caso di collegamento con boccole saldate, non saldare le boccole al riduttore di pressione!  
Temperature elevate distruggono componenti interni importanti per il funzionamento!

1. Sciacquare bene la tubazione
2. Installare il riduttore di pressione
  - Rispettare la direzione del flusso
  - Montare senza tensione o sforzo di piegatura
3. Regolare la pressione a valle



Il bottone di regolazione verde deve rimanere inserito per impedire la penetrazione di sporco.

## 4 Messa in servizio

### 4.1 Regolazione della pressione a valle



Regolare la pressione di uscita circa 1 bar al di sotto della pressione d'ingresso.

1. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di ingresso
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Montare il manometro (con esecuzione standard)
4. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
5. Infilare il manico di regolazione
6. Allentare la molla a pressione
  - Girare la manopola di regolazione in senso antiorario (-) fino alla battuta
7. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'entrata
8. Girare il manico di regolazione, fino a quando il manometro indica il valore desiderato.
9. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'uscita

## 5 Manutenzione



Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

In conformità alla norma EN 806-5, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

## 5.1 Ispezione

1. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
2. Controllare la pressione a valle con il manometro della pressione a portata zero
  - Se la pressione aumenta lentamente, è possibile che il raccordo sia intasato o difettoso. Eseguire in questo caso una manutenzione e una pulizia (Vedere 5.2 Manutenzione)
3. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'uscita

## 5.2 Manutenzione



Per pulire le parti in plastica non utilizzare alcun detergente contenente solvente o alcol, poiché questi potrebbero provocare danni all'acqua. Nell'ambiente o nella canalizzazione è necessario che non venga scaricato alcun detergente!

1. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di ingresso
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
4. Infilare il manico di regolazione

## 7 Risoluzione problemi

| Problema                                                   | Causa                                                                                       | Risoluzione                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rumori battenti                                            | Riduttore della pressione dimensionato troppo                                               | Contattare telefonicamente il servizio consulenza tecnico                                                           |
| L'acqua fuoriesce dall'alloggiamento della molla           | La membrana nell'inserto della valvola è difettosa                                          | Inserto valvola sostitutivo                                                                                         |
| Pressione dell'acqua troppo bassa o assente                | Raccordi di blocco davanti o dietro il riduttore di pressione non aperti completamente      | Aprire completamente le valvole di intercettazione                                                                  |
|                                                            | Il riduttore di pressione non è impostato alla pressione a valle desiderata                 | Regolare la pressione a valle                                                                                       |
|                                                            | Vaglio di riserva riduttore di pressione sporco                                             | Pulire il vaglio di riserva                                                                                         |
|                                                            | Riduttore della pressione non montato in direzione del flusso                               | Montare il riduttore di pressione nella direzione del flusso (notare la direzione della freccia sull'alloggiamento) |
| L'impostazione della pressione a valle non rimane costante | Vaglio di riserva riduttore di pressione sporco                                             | Pulire il vaglio di riserva                                                                                         |
|                                                            | L'inserto della valvola, la rondella di tenuta o il bordo dell'ugello sono sporchi o logori | Inserto valvola sostitutivo                                                                                         |
|                                                            | Pressione in aumento sull'uscita (es. nella caldaia)                                        | Controllare la valvola di non ritorno, il gruppo di sicurezza, ecc.                                                 |



### ATTENZIONE!

Nella calotta a molla si trova una molla a pressione. Se la molla a pressione salta fuori può causare lesioni.

- Assicurarsi che la molla a pressione non sia tesa!
- 5. Allentare la molla a pressione
  - Girare la manopola di regolazione in senso antiorario (-) fino alla battuta
- 6. Svitare l'alloggiamento della molla
- 7. Estrarre l'inserto della valvola con una pinza
- 8. Togliere il setaccio e pulirlo
- 9. Controllare lo stato perfetto del disco di tenuta, dello spigolo ugello e delle guarnizioni circolari, se necessario sostituire il completo inserto valvola
- 10. Rimontare nell'ordine inverso



Premere la membrana con il dito, poi inserire l'anello di scorrimento

11. Regolare la pressione a valle

## 6 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

## 8 Pezzi di ricambio

Per gli pezzi di ricambio, visita [resideo.com](http://resideo.com)

## 9 Accessori

Per gli accessori, visita [resideo.com](http://resideo.com)

## 1 Bezpečnostní pokyny

1. Dodržujte návod k montáži.
2. Používejte zařízení
  - v souladu s návodem k použití
  - v bezchybném stavu
  - s ohledem na bezpečnost a rizika nebezpečí.
3. Mějte na paměti, že zařízení je určeno výhradně k použití v aplikacích, které jsou podrobně popsány v tomto návodu k montáži (viz 2 Technické údaje). Jakékoli jiné použití nebude považováno za použití v souladu s požadavky a bude mít za následek ztrátu záruky.
4. Upozorňujeme, že veškeré montážní práce, uvedení do provozu, servis a seřizování smí provádět pouze autorizovaní odborníci.
5. Okamžitě opravte jakékoli poruchy, které by mohly ovlivnit bezpečnost.

## 2 Technické údaje

| Média                                      |                  |
|--------------------------------------------|------------------|
| Médium:                                    | Pitná voda       |
| Přípojky/velikosti                         |                  |
| Velikosti přípojek:                        | 3/8", 1/2", 3/4" |
| Jmenovité velikosti:                       | 10, 15, 20       |
| Hodnoty tlaku                              |                  |
| Max. vstupní tlak:                         | 16 barů          |
| Výstupní tlak:                             | 1,5 - 6 barů     |
| Minimální pokles tlaku:                    | 1 bar            |
| Provozní teploty                           |                  |
| Max. provozní teplota média (10 barů):     | 70 °C            |
| Max. provozní teplota média podle EN 1567: | 30 °C            |

## 3 Montáž

### 3.1 Pokyny k montáži

- Možná je jak vodorovná, tak svislá montážní poloha
  - Ve svislé montážní poloze musí pružinový kyt s nastavovacím knoflíkem směřovat vzhůru
- Instalace uzavíracích ventilů
- Místo montáže musí být chráněno před mrazem a dobře přístupné
  - Z tlakoměru se lehce odečítá
  - Zjednodušená údržba a čištění
- K zajištění bezchybné funkce musí být filtr umístěn před tlakovým redukčním ventilem
- Za redukčním ventilem musí následovat přímý úsek potrubí o délce nejméně pětinasobku jmenovité velikosti ventilu (podle EN 806-2)

- Vyžaduje pravidelnou údržbu podle EN 806-5

### 3.2 Návod k montáži



#### CAUTION!

Při použití pájecích spojů nepájejte spoje spolu s redukčním ventilem! Vysoké teploty nenávratně zničí důležité vnitřní části!

1. Potrubí řádně vypláchněte
2. Nainstalujte redukční ventil
  - Poznamenejte si směr proudu
  - Nainstalujte bez tenze nebo napětí v ohybu
3. Nastavte výstupní tlak



Zelený nastavovací knoflík musí zůstat na místě, aby nedošlo k vniknutí špíny.

## 4 Uvedení do provozu

### 4.1 Nastavení výstupního tlaku



Nastavte výstupní tlak min. 1 bar pod hodnotou tlaku na vstupu.

1. Uzavřete ventil na vstupní straně
2. Uvolněte tlak na straně výstupu (např. kohoutkem)
3. Připojte manometr (standardní provedení)
4. Uzavřete ventil na výstupní straně
5. Nastavovací knoflík
6. Povolte upnutí na přítlačné pružině
  - Otáčejte přestavitelnou rukojetí proti směru hodinových ručiček (-), dokud se úplně nezastaví
7. Pomalu otevřete ventil na vstupní straně
8. Otáčejte nastavovacím knoflíkem, dokud manometr nebude ukazovat požadovanou hodnotu
9. Pomalu otevřete ventil na výstupní straně

## 5 Údržba



Norma EN 806-5 vyžaduje kontrolní prohlídky a servis součástí vodní soustavy jednou ročně. Jelikož veškerou údržbu musí provádět specializovaná instalatérská firma, doporučujeme uzavřít příslušnou servisní smlouvu.

Podle normy EN 806-5 musí být provedena následující opatření:

## 5.1 Inspekce

1. Uzavřete ventil na výstupní straně
2. Zkontrolujte výstupní tlak použitím tlakoměru, pokud zjistíte nulový průtok
  - Pokud se tlak zvyšuje pomalu, je možné, že je ventil znečištěný nebo vadný. V takovém případě proveďte servis a čištění (Vidět 5.2 Údržba)
3. Pomalu otevřete ventil na výstupní straně

## 5.2 Údržba



Součástí z umělé hmoty nečistěte prostředky obsahujícími ředidla ani alkohol. Mohly by je poškodit a způsobit tak škody unikající vodou. Žádné čisticí prostředky se nesmějí dostat do kanalizace nebo okolí!

1. Uzavřete ventil na vstupní straně
2. Uvolněte tlak na straně výstupu (např. kohoutkem)
3. Uzavřete ventil na výstupní straně
4. Nastavovací knoflík



### CAUTION!

V krytu pružiny se nachází tlačná pružina. Vymrštění pružiny může způsobit zranění.

- Ujistěte se, zda je tlačná pružina uvolněná!
5. Povolte upnutí na přitlačné pružině
    - Otáčejte přestavitelnou rukojetí proti směru hodinových ručiček (-), dokud se úplně nezastaví
  6. Odšroubujte kryt pružiny
  7. Pomocí kleští odejměte ventilovou vložku
  8. Vyjměte filtr a vyčistěte jej
  9. Zkontrolujte, zda těsnící kroužek, okraj trysky a o-kroužek jsou v dobrém stavu, v případě potřeby celou vložku ventilu vyměňte
  10. Opětovná montáž v opačném pořadí



Před vložením kolektoru zatlačte prstem membránu

11. Nastavte výstupní tlak

## 6 Likvidace

Respektujte místní požadavky ohledně správné likvidace/recyklace odpadů!

## 7 Řešení problémů

| Problém                                         | Příčina                                                                             | Řešení                                                                  |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Zvuky nárazů                                    | Tlakový redukční ventil je příliš velký                                             | Kontaktujte náš technický servis                                        |
| Z krytu pružiny uniká voda                      | Membrána ve ventilové vložce je vadná                                               | Vyměňte ventilovou vložku                                               |
| Příliš málo nebo žádný tlak vody                | Uzavírací ventily před nebo za redukčním ventilem nejsou plně otevřeny              | Otevřete úplně uzavírací ventily                                        |
|                                                 | Redukční ventil není nastaven na požadovaný výstupní tlak                           | Nastavte výstupní tlak                                                  |
|                                                 | Znečištěný filtr v redukčním ventilu                                                | Vyčistěte nebo vyměňte filtr                                            |
|                                                 | Redukční ventil není namontován ve směru průtoku                                    | Namontujte redukční ventil ve směru průtoku (viz směr šipky na pouzdře) |
| Nastavení výstupního tlaku nezůstává konstantní | Znečištěný nebo opotřebovaný filtr v redukčním ventilu                              | Vyčistěte nebo vyměňte filtr                                            |
|                                                 | Ventilová vložka, těsnící kroužek nebo hrana trysky je znečištěná nebo opotřebovaná | Vyměňte ventilovou vložku                                               |
|                                                 | Rostoucí tlak na výstupu (např. na bojleru)                                         | Zkontrolujte zpětný ventil, pojistnou skupinu atd.                      |

## 8 Náhradní díly

Náhradní díly viz [resideo.com](http://resideo.com)

## 9 Příslušenství

Příslušenství viz [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Sikkerhedsanvisning

1. Vær opmærksom på monteringsvejledningen.
2. Benyt apparatet
  - som tilsigtet
  - i perfekt tilstand
  - og med opmærksomhed på sikkerhed og farer
3. Bemærk at apparatet udelukkende er beregnet for det i monteringsvejledningen nævnte anvendelsesområde (se 2 Tekniske data). Andre, eller yderligere benyttelse anses som ikketilsigtet.
4. Bemærk at alle monterings-, idriftssættelses-, vedligeholdelses- og justeringsarbejder skal udføres af autoriseret personale.
5. Driftsforstyrrelser der kan påvirke sikkerheden skal straks afhjælpes.

## 2 Tekniske data

|                                             |                          |
|---------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Medier</b>                               |                          |
| Medie:                                      | Drikkevand               |
| <b>Tilslutninger/størrelser</b>             |                          |
| Tilslutningsstørrelse:                      | $3/8"$ , $1/2"$ , $3/4"$ |
| Nominelle størrelser:                       | 10, 15, 20               |
| <b>Trykværdier</b>                          |                          |
| Maks. indgangstryk:                         | 16 bar                   |
| Justerbart afgangstryk:                     | 1,5 - 6 bar              |
| Min. trykfald:                              | 1 bar                    |
| <b>Driftstemperaturer</b>                   |                          |
| Maks. driftstemperatur medium (10 bar):     | 70 °C                    |
| Maks. driftstemperatur medium iht. EN 1567: | 30 °C                    |

## 3 Montering

### 3.1 Installationsvejledning

- Vandret og lodret monteringsposition mulig
  - I lodret monteringsposition er fjederhovedet med justeringsknappen vendt opad
- Afspærringsventiler påkrævet
- Monteringsstedet skal beskyttes mod frost og være let tilgængeligt
  - Trykmåler kan aflæses let
  - Forenklet vedligeholdelse og rengøring
- For at garantere perfekt funktion skal et filter indsættes inden trykreduktionsventilen
- Sørg for en lige rørstrækning på min. fem gange den nominelle ventilstørrelse diam, efter trykreduktionsventilen (i henhold til EN 806-2)
- Kræver regelmæssig vedligeholdelse i henhold til DS/EN 806-5

## 3.2 Monteringsvejledning



### FORSIGTIG!

Ved brug af loddeforbindelser må forbindelserne ikke loddessammen med trykreduktionsventilen! Høje temperaturer vil forårsage uoprettelige skader på vigtige interne komponenter!

1. Rørledning skylles grundigt igennem
2. Installer trykreduktionsventil
  - Vær opmærksom på flowretningen
  - Monteres spændings- og bøjningsmoment-frit
3. Indstil udløbstryk



Den grønne justeringsknap skal være sat i for at forhindre, at snavs trænger ind.

## 4 Opstart

### 4.1 Indstilling af udløbstrykket



Indstil udløbstryk til min. 1 bar under indløbstryk.

1. Stopphane på indgangsside lukkes
2. Udgangsside trykaflestes (f.eks. ved aftapning af vand)
3. Monter manometer (standardversion)
4. Stopphane udgangsside lukkes
5. Monter justeringsknap
6. Sænk spændingen i trykfederen
  - Drej justeringshåndtaget mod uret (-), indtil det ikke bevæger sig mere
7. Åbn langsomt afspærringsventilen på indgangen
8. Drej justeringsknappen, indtil manometeret viser den ønskede værdi
9. Åbn langsomt afspærringsventilen på udgangen

## 5 Vedligeholdelse



For at overholde EN 806-5, skal inventar inspiceres og repareres årligt.

Da alt vedligeholdelsesarbejde skal udføres af et installationsfirma, vi anbefaler en planlagt vedligeholdelseskontrakt med et installationsselskab.

I henhold til EN 806-5 skal følgende foranstaltninger træffes:

## 5.1 Inspektion

1. Stophane udgangsside lukkes
2. Kontroller udløbstrykket ved hjælp af en trykmåler, når der er nul gennemstrømning
  - Hvis trykket stiger langsomt, kan ventilen være snavset eller defekt. I dette tilfælde skal du udføre service og rengøring (se 5.2 Vedligeholdelse)
3. Åbn langsomt afspærringsventilen på udgangen

## 5.2 Vedligeholdelse



Ved rengøring af kunststofdele må der ikke benyttes opløsningsmidler og/eller rengøringsmidler da disse kan medføre skade på vandet! Der må ikke udledes rengøringsmidler i miljø eller kanalisering!

1. Stophane på indgangsside lukkes
2. Udgangsside trykafastes (f.eks. ved aftapning af vand)
3. Stophane udgangsside lukkes
4. Monter justeringsknap



### FORSIGTIG!

Der er en fjeder inde i fjederhjelm. Det kan medføre skader, hvis denne fjeder springer ud.

- ▶ Sørg for, at spændingen i trykfjederen slækkes!
5. Sænk spændingen i trykfjederen
    - Drej justeringshåndtaget mod uret (-), indtil det ikke bevæger sig mere

6. Skru fjederhjelm af
7. Fjern ventilindsatsen med et tang
8. Fjern filteret og rengør det
9. Kontrollér, at tætningsringen, dysekanten og O-ringen er i god stand, og udskift hele ventilindsatsen om nødvendigt
10. Monter i omvendt rækkefølge



Tryk membranen på plads med fingeren, inden du påsætter glideringen

11. Indstil udløbstrykket

## 6 Bortskaffelse

De lokale forskrifter for korrekt genbrug hhv. bortskaffelse skal observeres!

## 7 Fejlfinding

| Fejl                                        | Årsag                                                                        | Afhjælpning                                                                           |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Bankelyde                                   | Trykreduktionsventil er for stor                                             | Ring til vores tekniske kundeservice                                                  |
| Vandet lækker fra fjederhjelm               | Membran i ventilindsatsen er defekt                                          | Udskift ventilindsatsen                                                               |
| For lavt eller intet vandtryk               | Afspærringsventiler før eller efter trykreduktionsventilen er ikke helt åbne | Åbn afspærringsventilerne helt                                                        |
|                                             | Trykreduktionsventilen er ikke indstillet til det ønskede udløbstryk         | Indstil udløbstrykket                                                                 |
|                                             | Filter i trykreduktionsventil er kontamineret                                | Rengør eller udskift filteret                                                         |
|                                             | Trykreduktionsventilen er ikke monteret i strømningsretningen                | Monter trykreduktionsventilen i strømningsretningen (se pilens retning på kabinettet) |
| Det indstillede udløbstryk er ikke konstant | Filter i trykreduktionsventil er kontamineret eller slidt                    | Rengør eller udskift filteret                                                         |
|                                             | Ventilindsats, tætningsring eller dysekant er forurenet eller slidt          | Udskift ventilindsatsen                                                               |
|                                             | Stigende tryk på udløb (f.eks. i varmtvandsbeholder)                         | Kontroller ventil, sikkerhedsgruppe osv.                                              |

## 8 Reservedele

Besøg [resideo.com](http://resideo.com) for tilbehør.

## 9 Tilbehør

Besøg [resideo.com](http://resideo.com) for reservedele.

## 1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation
2. Utilisez le dispositif
  - Conformément à l'usage auquel il est destiné
  - Dans un bon état
  - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité

## 2 Caractéristiques techniques

|                                                                           |                  |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <b>Fluides</b>                                                            |                  |
| Milieu:                                                                   | Eau potable      |
| <b>Raccords/tailles</b>                                                   |                  |
| Tailles des raccords:                                                     | 3/8", 1/2", 3/4" |
| Diamètre nominal:                                                         | 10, 15, 20       |
| <b>Valeurs de pression</b>                                                |                  |
| Pression amont max.:                                                      | 16 bar           |
| Pression aval:                                                            | 1,5 - 6 bars     |
| Min. la chute de pression:                                                | 1 bar            |
| <b>Températures de fonctionnement</b>                                     |                  |
| Température de fonctionnement max. du fluide (10 bar):                    | 70 °C            |
| Température de fonctionnement max. du fluide conforme à la norme EN 1567: | 30 °C            |

## 3 Assemblage

### 3.1 Consignes d'installation

- Il est possible d'effectuer l'installation en position horizontale et verticale
  - En cas de montage dans la position verticale, le capot de ressort avec la poignée de réglage doit être situé vers le haut
- Installez des vannes d'arrêt
- Le lieu d'installation doit être protégé contre le gel et être facilement accessible
  - Lecture facile du manomètre

– Maintenance et nettoyage simplifiés

- Pour garantir un fonctionnement parfait, un filtre doit être inséré devant le détendeur
- Prévoir longueur droite de 5xDN derrière le disconnecteur
- Nécessite un entretien régulier conformément à la norme EN 806-5

### 3.2 Instructions d'assemblage



#### ATTENTION!

Pour le raccordement avec manchons à souder, ne pas souder ensemble les manchons avec le détendeur! Risque de destruction de pièces internes sous l'effet de hautes températures

1. Purgez entièrement la tuyauterie
2. Installez le réducteur de pression
  - Notez le sens du débit
  - Effectuez l'installation sans tension ni contraintes de flexion
3. Définissez la pression aval



Le bouton de réglage vert doit rester en place afin d'éviter la pénétration de saletés.

## 4 Démarrage

### 4.1 Réglage de la pression de sortie



Régler la pression de sortie au moins 1 bar en dessous de la pression d'entrée.

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
3. Monter le manomètre (sur les modèles standard)
4. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
5. Mettre en place la poignée de réglage
6. Relâcher la tension dans le ressort de pression
  - Tournez la poignée de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (-) jusqu'à ce qu'elle ne bouge plus
7. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à l'entrée
8. Tourner la poignée de réglage jusqu'à ce que le manomètre affiche la valeur souhaitée.
9. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à la sortie

## 5 Maintenance



Conformément à EN 806-5 les raccords d'eau doivent être inspectées et entretenues une fois par an. Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.

Les mesures ci-après doivent être effectuées conformément à EN 806-5 :

## 5.1 Inspection

1. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
2. Vérifiez la pression aval à l'aide d'un pressiomètre lorsqu'aucun débit n'est constaté
  - Si la pression augmente lentement, il se peut que la vanne soit encrassée ou défectueuse. Dans ce cas, effectuez un entretien et un nettoyage (voir 5.2 Maintenance)
3. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à la sortie

## 5.2 Maintenance



Pour le nettoyage des pièces en matière synthétique, n'utilisez pas de produits solvants ni contenant de l'alcool, car cela pourrait provoquer des dégâts d'eau! Il est interdit de déverser les détergents dans l'environnement ou dans le réseau des égouts !

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
3. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
4. Mettre en place la poignée de réglage



### ATTENTION!

Un ressort sous tension se trouve dans la chape du ressort. Risque de blessures si les ressorts de pression viennent à sauter.

- S'assurer que les ressorts de pression sont bien détendus!
- 5. Relâcher la tension dans le ressort de pression
  - Tournez la poignée de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (-) jusqu'à ce qu'elle ne bouge plus
- 6. Dévissez la chape à ressort
- 7. Enlevez la cartouche de vanne à l'aide d'une pince
- 8. Sortir le filtre, le nettoyer et le remettre en place
- 9. Contrôler l'état de fonctionnement parfait de la rondelle d'étanchéité, du bord de la buse et des joints toriques ; si nécessaire, remplacer la garniture de soupape complète
- 10. Procédez à l'assemblage dans l'ordre inverse



Effectuez une pression sur la membrane avant d'insérer la bague d'étanchéité

11. Définissez la pression aval

## 6 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

## 7 Dépannage

| Problème                                                         | Cause                                                                               | Elimination de pannes                                                                 |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Bruits répétés                                                   | Dimensionnement inadéquat du détendeur régulateur (capacité trop grande)            | Contacter le service techn. clients                                                   |
| De l'eau s'écoule de la cartouche plastique contenant le ressort | La membrane dans la cartouche de vanne est défectueuse                              | Remplacez la cartouche de vanne                                                       |
| Pression d'eau trop faible ou inexistante                        | Ouverture incomplète des vannes d'isolement à l'amont et à l'aval du détendeur      | Ouvrir complètement les vannes d'arrêt                                                |
|                                                                  | Le réducteur de pression ne présente pas la pression aval souhaitée                 | Définissez la pression aval                                                           |
|                                                                  | Tamis de remplacement détendeur encrassé                                            | Nettoyer le tamis de remplacement                                                     |
|                                                                  | Détendeur mal monté par rapport au sens d'écoulement                                | Monter le détendeur dans le sens du débit (noter le sens de la flèche sur le boîtier) |
| La pression aval définie ne reste pas constante                  | Tamis de remplacement détendeur encrassé                                            | Nettoyer le tamis de remplacement                                                     |
|                                                                  | La cartouche de vanne, le joint à lèvres ou le bord de buse sont contaminés ou usés | Remplacez la cartouche de vanne                                                       |
|                                                                  | Pression montante à la sortie (p. ex. dans le chauffe-eau)                          | Vérifiez le clapet anti-retour, le groupe de sécurité etc.                            |

## 8 Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, visitez [resideo.com](http://resideo.com)

## 9 Accessoires

Pour les accessoires, visitez [resideo.com](http://resideo.com)

## 1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Przestrzegać instrukcji montażu
2. Używać urządzenia
  - zgodnie z jego przeznaczeniem
  - w dobrym stanie
  - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń
3. Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem
4. Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel techniczny
5. Wszelkie usterki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać

## 2 Dane techniczne

|                                               |                  |
|-----------------------------------------------|------------------|
| <b>Czynniki</b>                               |                  |
| Czynnik:                                      | Woda pitna       |
| <b>Przylączy/rozmiary</b>                     |                  |
| Rozmiary przylączy:                           | 3/8", 1/2", 3/4" |
| Nominalne rozmiary:                           | 10, 15, 20       |
| <b>Wartości ciśnienia</b>                     |                  |
| Maks. ciśnienie wlotowe:                      | 16 bar           |
| Ciśnienie wylotowe:                           | 1,5 – 6 bar      |
| Min. Spadek ciśnienia:                        | 1 bar            |
| <b>Temperatura robocza</b>                    |                  |
| Maks. temperatura robocza czynnika (10 bar):  | 70 °C            |
| Maks. temperatura robocza czynnika (EN 1567): | 30 °C            |

## 3 Montaż

### 3.1 Zasady Instalacji

- Możliwa pionowa i pozioma pozycja montażowa
  - W przypadku montażu w pionie nasadka sprężynowa z uchwytem regulacyjnym skierowane są do góry
- Zamontować zawory odcinające.
- Miejsce instalacji powinno być chronione przed mrozem i być łatwo dostępne
  - Odczyt manometru powinien być dobrze widoczny.
  - Uproszczona konserwacja i czyszczenie

- Aby zagwarantować idealne działanie, przed zaworem redukcyjnym należy zastosować filtr
- Zapewnić prostą sekcję rurociągu o wartości co najmniej pięciokrotnej nominalnej wielkości zaworu po zaworze redukcyjnym (zgodnie z EN 806-2)
- Wymaga regularnej konserwacji zgodnie z EN 806-5

### 3.2 Instrukcja montażu



#### OSTROŻNIE!

W przypadku przyłączenia za pomocą końcówek lutowniczych nie należy przylutowywać tych końcówek do reduktora ciśnienia! Wysokie temperatury powodują zniszczenie ważnych pod względem funkcji elementów wewnętrznych!

1. Dokładnie przepłukać przewód przyłączeniowy
2. Zamontować zawór redukcyjny ciśnienia.
  - Uwzględnić kierunek przepływu.
  - Zamontować w stanie wolnym od naprężeń i momentów zginających
3. Nastawić ciśnienie wylotowe.



Zielonej gałki regulacyjnej nie należy ściągać, gdyż zapobiega ona przedostawaniu się zanieczyszczeń.

## 4 Uruchomienie

### 4.1 Ustawianie ciśnienia wylotowego



Nastawić ciśnienie wylotowe min. 1 bar poniżej ciśnienia wlotowego.

1. Zamknąć zawór odcinający na wlocie
2. Zredukować ciśnienie po stronie wyjściowej (np. przez kurek wodny).
3. Zamontować manometr (w przypadku wersji standardowej)
4. Zamknąć zawór odcinający po stronie wylotowej
5. Założyć gałkę regulacyjną
6. Rozprężyć sprężynę naciskową.
  - Obracać uchwyt regulacyjny w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (-), aż jego dalsze obracanie nie będzie możliwe.
7. Powoli otworzyć armaturę zamykającą
8. Obracać gałkę regulacyjną, aż manometr wskaże pożądaną wartość
9. Powoli otworzyć armaturę zamykającą

## 5 Utrzymywanie w dobrym stanie



Aby zachować zgodność z EN 806-5, armatura wodna musi być sprawdzana i serwisowana co roku. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez firmę instalacyjną, zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą instalacyjną.

Zgodnie z normą PN-EN 806-5, należy wykonać następujące czynności:

## 5.1 Kontrola

1. Zamknąć zawór odcinający po stronie wylotowej
2. Sprawdzić ciśnienie wylotowe na manometrze przy przepływie zerowym.
  - Jeżeli ciśnienie powoli rośnie, armatura jest zabrudzona lub uszkodzona. W takim przypadku należy przeprowadzić konserwację i czyszczenie. (Patrz 5.2 Utrzymywanie w dobrym stanie)
3. Powoli otworzyć armaturę zamykającą

## 5.2 Utrzymywanie w dobrym stanie



Do czyszczenia części z tworzyw sztucznych nie używać rozpuszczalników i/lub środków zawierających alkohol. Może to prowadzić do uszkodzenia tych części, a w konsekwencji doprowadzić do szkody wodnej! Nie wolno uwalniać detergentów do środowiska ani do kanalizacji ściekowej!

1. Zamknąć zawór odcinający na wlocie
2. Zredukować ciśnienie po stronie wyjściowej (np. przez kurek wodny).
3. Zamknąć zawór odcinający po stronie wylotowej
4. Założyć gałkę regulacyjną

## 7 Rozwiązywanie problemów

| Problem                                                        | Przyczyna                                                                           | Środek zaradczy                                                                     |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Uderzające odgłosy                                             | Za duża wielkość reduktora ciśnienia                                                | Skonsultować się z serwisem technicznym                                             |
| Wyciekanie wody z pokrywy sprężyny                             | Uszkodzona membrana we wkładzie zaworu                                              | Wymienić wkład zaworu                                                               |
| Brak lub zbyt małe ciśnienie wody                              | Armatury zamykające przed lub za reduktorem ciśnienia nie są całkowicie otwarte     | Całkowicie otworzyć armaturę zamykającą                                             |
|                                                                | Zawór redukcyjny ciśnienia nie jest nastawiony na żądane ciśnienie wylotowe         | Nastawić ciśnienie wylotowe.                                                        |
|                                                                | Zanieczyszczona wkładka sita w reduktorze ciśnienia                                 | Oczyścić lub wymienić wkładkę sita                                                  |
|                                                                | Reduktor ciśnienia nie jest zamontowany w kierunku przepływu                        | Zawory odcinające w górę lub w dół od reduktora ciśnienia nie są całkowicie otwarte |
| Nastawione ciśnienie wylotowe nie pozostaje na stałym poziomie | Zanieczyszczona lub zużyta wkładka sita w reduktorze ciśnienia                      | Oczyścić lub wymienić wkładkę sita                                                  |
|                                                                | Zużyty lub zanieczyszczony wkład zaworu, pierścień uszczelniający lub krawędź dyszy | Wymienić wkład zaworu                                                               |
|                                                                | Zwiększenie ciśnienia po stronie wylotowej (np. w kotle)                            | Sprawdzić działanie zaworu zwrotnego, zespołu bezpieczeństwa itd.                   |

## 8 Części zamienne

Części zamienne zobacz stronę [resideo.com](http://resideo.com)



### OSTROŻNIE!

Pod pokrywą sprężyny znajduje się sprężyna ściskana. Wskoczenie sprężyny może spowodować obrażenia.

- ▶ Należy upewnić się, że sprężyna ściskana jest rozprężona!
- 5. Rozprężyć sprężynę naciskową.
  - Obracać uchwyt regulacyjny w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (-), aż jego dalsze obracanie nie będzie możliwe.
- 6. Odkręcić pokrywę sprężynową.
- 7. Wyciągnąć wkład zaworu za pomocą kleszczy.
- 8. Wyjąć wkład sita i oczyścić
- 9. Sprawdzić stan podkładki uszczelniającej, krawędź dyszy i pierścień typu O-ring, w razie konieczności wymienić kompletny wkład zaworu
- 10. Zmontować w odwrotnej kolejności.



Przed założeniem pierścienia ślizgowego docisnąć membranę palcem.

11. Nastawić ciśnienie wylotowe.

## 6 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, względnie ich utylizacji.

## 9 Akcesoria

Akcesoria zobacz stronę [resideo.com](http://resideo.com)

## 1 Retningslinjer for sikkerhet

1. Følg monteringsinstruksene.
2. Bruk utstyret
  - i henhold til tiltenkt bruk
  - i god stand
  - ta hensyn til sikkerheten og farerisikoen
3. Merk at ventilen utelukkende er beregnet på bruk som beskrevet i disse monteringsveiledningene (se 2 Tekniske data). All annen bruk ansees som ikke tiltenkt bruk og vil oppheve garantien.
4. All montasje, ferdigstilling, vedlikehold og driftsinnstillinger skal utføres av kompetent og autorisert personell.
5. Få utbedret feil som setter sikkerheten i fare, med en gang.

## 2 Tekniske data

|                                                     |                  |
|-----------------------------------------------------|------------------|
| <b>Media</b>                                        |                  |
| Medium:                                             | Drikkevann       |
| <b>Tilkoblinger/Dimensjoner</b>                     |                  |
| Tilkoblingsdimensjoner:                             | 3/8", 1/2", 3/4" |
| Nominelle størrelser:                               | 10, 15, 20       |
| <b>Trykkverdier</b>                                 |                  |
| Maks. inngangstrykk:                                | 16 bar           |
| Utgangstrykk:                                       | 1,5 - 6 bar      |
| Min. trykkfall:                                     | 1 bar            |
| <b>Driftstemperaturer</b>                           |                  |
| Maks. driftstemperatur medium (10 bar):             | 70 °C            |
| Maks driftstemperatur medium i henhold til EN 1567: | 30 °C            |

## 3 Montering

### 3.1 Retningslinjer for installasjon

- Horizontal og vertikal installasjonsposisjon er mulig
  - Ved vertikal montering må fjørheten plasseres med justeringsknappen vendt opp
- Installer avstengingsventiler
- Installeringsstedet skal være beskyttet mot frost og lett tilgjengelig
  - Manometeret må være lett å avlese
  - Enkelt vedlikehold og rengjøring
- For å garantere perfekt funksjon må det monteres filter foran trykkreduksjonsventilen
- Lag en rett rørstrekning på minst fem ganger den nominelle ventilstørrelsen etter trykkreduksjonsventilen (iht. EN 806-2)
- Krever regelmessig vedlikehold iht. EN 806-5

## 3.2 Monteringsinstruksjoner



### FORSIKTIG!

Når man bruker loddeforbindelser, må man ikke lodde sammen koblingene til trykkreduksjonsventilen! Høy temperatur kan føre til uopprettelige skader på innvendige komponenter!

1. Spyl røret med nøytralt vann
2. Monter trykkreduksjonsventilen
  - Merk strømningsretningen
  - Installer slik at den er fri for spenning og bøyespenning
3. Utløpstrykket innstilles.



Den grønne justeringsknappen må være plugget på for å hindre inntrengning av skitt.

## 4 Oppstart

### 4.1 Stille utgangstrykket



Utløpstrykket innstilles til cirka 1 bar under innløpstrykket.

1. Lukk stengeventilen på innløpet
2. Slipp ut trykket på utløpssiden (f.eks. ved å tappe ut vann)
3. Montere manometeret (standardversjon)
4. Lukk stengeventilen på utløpet
5. Montere justeringsknapp
6. Løs opp strømmingen i kompresjonsfjæren
  - Drei justeringsvrideren til venstre (-)
7. Åpne sakte avstengningsventilen på innløpet
8. Drei justeringsknappen til manometeret viser ønsket verdi
9. Åpne sakte avstengningsventilen på utløpet

## 5 Vedlikehold



For å oppfylle kravene i EN 806-5, skal vannarmaturer inspiseres ut utføres service på en gang per år. Da alt vedlikeholdsarbeid må utføres av et installasjonsfirma, anbefales det at man tegner en servicekontrakt.

I samsvar med EN 806-5 skal følgende tiltak iverksettes:

## 5.1 Inspeksjon

1. Lukk stengeventilen på utløpet
2. Kontroller utløpstrykket med et manometer når væskestrømmen er avstengt
  - Dersom trykket stiger langsomt, kan ventilen være forurenset eller skadet. Fortsett som beskrevet under Vedlikehold og Renhold (Se 5.2 Vedlikehold)
3. Åpne sakte avstengningsventilen på utløpet

## 5.2 Vedlikehold



Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder løsemidler og/eller alkohol til å rengjøre plastdeler, da dette kan skade plastkomponentene, med fare for at vannet blir ødelagt. Rengjøringsmidler må ikke slippes ut i omgivelsene eller i avløpssystemet!

1. Lukk stengeventilen på innløpet
2. Slipp ut trykket på utløpsiden (f.eks. ved å tappe ut vann)
3. Lukk stengeventilen på utløpet
4. Montere justeringsknapp



### FORSIKTIG!

Der finnes en fjær i fjærkapselen. Den kan forårsake skade dersom fjæren sporer av (kommer ut av stilling).

- Kontroller at strammingen av kompresjonsfjæren er slakket!
- 5. Løs opp strammingen i kompresjonsfjæren
  - Drei justeringsvrideren til venstre (-)
- 6. Skru løs fjærkapselen
- 7. Fjern ventilinnsats med nebbtang
- 8. Fjern filteret og rengjør
- 9. Sjekk at tetningsringen, dysekanten og O-ringen er i god stand, og bytt hele ventilinnsatsen om nødvendig
- 10. Monter sammen i motsatt rekkefølge



Trykk inn membranen med en finger, sett deretter inn sleperingen

11. Utløpstrykket innstilles.

## 6 Avhending

Pass på å følge lokale bestemmelser for å sikre korrekt prosedyre for gjenvinning/avfallshåndtering

## 7 Feilsøking

| Feil                                  | Årsak                                                                                                               | Løsning                                                              |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Slaglyder                             | Trykkreduksjonsventilen er for stor                                                                                 | Ringe teknisk kundestøtte                                            |
| Vann renner fra fjærkapsel            | Feil på membran i ventilinnsats                                                                                     | Ventilinnsats skiftes ut                                             |
| For lavt, eller ikke noe vanntrykk    | Avstengningsventilene oppstrøms eller nedstrøms for trykkreduksjonsventilen er ikke helt åpne                       | Åpne avstengningsventilene helt                                      |
|                                       | Trykkreduksjonsventilen er ikke innstilt på ønsket utløpstrykk                                                      | Utløpstrykket innstilles.                                            |
|                                       | Filteret i trykkreduksjonsventilen er forurenset                                                                    | Filteret rengjøres eller skiftes ut                                  |
|                                       | Trykkreduksjonsventilen er ikke montert i strømningsretningen                                                       | Monter trykkreduksjonsventilen i strømningsretningen (se pil på hus) |
| Innstilt utløpstrykk er ikke konstant | Filteret i trykkreduksjonsventilen er forurenset eller defekt                                                       | Filteret rengjøres eller skiftes ut                                  |
|                                       | Ventilinnsats, pakningsring eller kanten på dysen er forurenset eller defekt - Uønsket økning utover innstilt trykk | Ventilinnsats skiftes ut                                             |
|                                       | Økende utløpstrykk (f.eks. i dampkjel)                                                                              | Kontroller tilbakeslagsventil, sikringsanordninger, osv.             |

## 8 Reservedeler

Gå inn på [resideo.com](http://resideo.com) for reservedeler

## 9 Tilbehør

For tilbehør besøk [resideo.com](http://resideo.com)

## 1 Directivas de seguridad

1. Siga las instrucciones de instalación
2. Utilice el aparato
  - según su uso previsto
  - en buen estado
  - teniendo en cuenta la seguridad y el riesgo de peligro
3. Tenga en cuenta que el aparato únicamente se ha previsto para el uso en las aplicaciones detalladas en estas instrucciones de instalación. (ver 2 Datos técnicos). Cualquier otro uso se considerará que no cumple los requisitos y provocará la extinción de la garantía
4. Tenga en cuenta que los trabajos de montaje, puesta en servicio, asistencia técnica y ajuste solo pueden ser realizados por personas autorizadas.
5. Corrija inmediatamente cualquier funcionamiento incorrecto que pueda afectar a la seguridad

## 2 Datos técnicos

|                                                   |                  |
|---------------------------------------------------|------------------|
| <b>Medio</b>                                      |                  |
| Medio:                                            | Agua potable     |
| <b>Conexiones/Medidas</b>                         |                  |
| Tamaño de conexión:                               | 3/8", 1/2", 3/4" |
| Diámetro nominal:                                 | 10, 15, 20       |
| <b>Valores de presión</b>                         |                  |
| Presión de entrada máx.:                          | 16 bar           |
| Presión de salida:                                | 1,5 - 6 bar      |
| Min. caída de presión:                            | 1 bar            |
| <b>Temperaturas de funcionamiento</b>             |                  |
| Temperatura de servicio máx. del medio (10 bar):  | 70 °C            |
| Temperatura de servicio máx. del medio (EN 1567): | 30 °C            |

## 3 Montaje

### 3.1 Directrices de instalación

- Posibilidad de instalación en horizontal y vertical
  - En caso de montaje vertical, carcasa de muelle con rueda de ajuste debe apuntar hacia arriba
- Instale válvulas de corte
- El lugar de instalación debe estar protegido contra heladas y fácilmente accesible.
  - El manómetro puede leerse fácilmente
  - Mantenimiento y limpieza simplificados
- Para garantizar un funcionamiento perfecto, se debe insertar un filtro delante de la válvula reductora de presión

- Instalar un tramo recto de tubería de 5xDN después de la válvula reductora de presión (de acuerdo con EN 806-2)
- Requiere mantenimiento regular de acuerdo con EN 806-5

### 3.2 Instrucciones de montaje



#### ATENCIÓN!

¡Cuando se usen racores de soldar, no soldar los racores con la válvula reductora de presión colocada! ¡Las elevadas temperaturas destruyen piezas internas fundamentales para su función!

1. Purgue la tubería a fondo
2. Instale una válvula reductora de presión
  - Anote la dirección del flujo
  - Realice la instalación sin tensión ni esfuerzos de flexión
3. Fije la presión de salida



El botón verde de ajuste debe permanecer insertado para evitar que penetre suciedad.

## 4 Arranque

### 4.1 Ajustar la presión secundaria



Fije la presión de salida como mín. 1 bar por debajo de la presión de entrada.

1. Cierre la válvula de cierre en la entrada
2. Libere presión en el lado de salida (p. ej. mediante el grifo de agua)
3. Montar el manómetro (en el modelo estándar)
4. Cierre la válvula de cierre en la salida
5. Insertar la empuñadura de ajuste
6. Afloje la tensión en el resorte de compresión
  - Gire el asa de ajuste en el sentido antihorario (-) hasta que ya no se mueva
7. Abrir lentamente la válvula de corte lado entrada
8. Girar la empuñadura de ajuste hasta que el manómetro muestre el valor deseado
9. Abrir lentamente la válvula de corte lado salida

## 5 Mantenimiento



De conformidad con EN 806-5 los productos para agua deben someterse a inspección y mantenimiento anualmente.

Los trabajos de mantenimiento debe llevarlos a cabo una empresa de instalación, recomendamos un contrato de mantenimiento planificado con una empresa de instalación.

De conformidad con EN 806-5, deben tomarse las siguientes medidas:

## 5.1 Inspección

1. Cierre la válvula de cierre en la salida
2. Compruebe la presión de salida mediante un medidor de presión cuando el flujo es cero
  - Si la presión aumenta despacio, es posible que la válvula esté sucia o defectuosa. En este caso, lleve a cabo un mantenimiento y una limpieza (véanse 5.2 Mantenimiento)
3. Abrir lentamente la válvula de corte lado salida

## 5.2 Mantenimiento



¡Para limpiar las partes de plástico no deberán usarse disolventes ni agentes de limpieza que contengan alcohol, ya que ello podría deteriorar los componentes de plástico y dar lugar a daños causados por el agua!  
¡Evitar la contaminación del medio ambiente con detergentes!

1. Cierre la válvula de cierre en la entrada
2. Libere presión en el lado de salida (p. ej. mediante el grifo de agua)
3. Cierre la válvula de cierre en la salida
4. Insertar la empuñadura de ajuste



### ATENCIÓN!

En la tapa del muelle hay un muelle de presión. Si el muelle de presión saltara hacia afuera podría ocasionar lesiones.

- ¡Asegúrese de que la tensión en el resorte de compresión se haya aflojado!
5. Afloje la tensión en el resorte de compresión
    - Gire el asa de ajuste en el sentido antihorario (-) hasta que ya no se mueva
  6. Desatornille la tapa de resorte
  7. Retire el inserto de válvula con un par de tenazas
  8. Sacar el tamiz y limpiarlo
  9. Comprobar que la arandela de sellado, el borde del inyector y las juntas tóricas estén en perfecto estado. En caso necesario, cambiar el obús de la válvula en su totalidad
  10. Vuelva a montar en orden inverso



Presione el diafragma con los dedos antes de insertar el anillo colector

11. Fije la presión de salida

## 6 Eliminación

¡Tenga en cuenta los requisitos locales referentes a un reciclaje/eliminación de residuos correctos!

## 7 Solución de problemas

| Problema                                                 | Causa                                                                                                    | Solución                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ruidos/golpeteos                                         | La válvula reductora de presión ha sido dimensionada demasiado grande                                    | Contactar con el servicio posventa                                                                                 |
| El agua sale de la tapa de resorte                       | El diafragma en el inserto de válvula es defectuoso                                                      | Sustituya el inserto de válvula                                                                                    |
| Muy poca presión de agua o sin presión                   | Las válvulas de corte a la entrada y a la salida de la reductora de presión no se han abierto totalmente | Abrir las válvulas de corte por completo                                                                           |
|                                                          | La válvula reductora de presión no está fijada en la presión de salida deseada                           | Fije la presión de salida                                                                                          |
|                                                          | El filtro de recambio de la válvula reductora de presión está sucio                                      | Limpiar el filtro de recambio                                                                                      |
|                                                          | La válvula reductora de presión no está instalada en la dirección del flujo                              | Ajuste la válvula reductora de presión en la dirección del flujo (observe la dirección de la flecha en la carcasa) |
| El ajuste de la presión de salida no permanece constante | El filtro de recambio de la válvula reductora de presión está sucio                                      | Limpiar el filtro de recambio                                                                                      |
|                                                          | El inserto de válvula, el anillo de sellado o el borde de la boquilla están contaminados o desgastados   | Sustituya el inserto de válvula                                                                                    |
|                                                          | Aumento de presión en la salida (p. ej. en la caldera)                                                   | Compruebe la válvula de comprobación, el grupo de seguridad, etc.                                                  |

## 8 Repuestos

Para piezas de repuesto visite [resideo.com](http://resideo.com)

## 9 Accesorios

Para accesorios visite [resideo.com](http://resideo.com)

## 1 Biztonsági útmutató

- Kövesse a telepítési útmutató utasításait
- Csak olyan készülék alkalmazható, amely
  - esetében a használat rendeltetésszerű
  - jó állapotban van
  - megfelel az előírásoknak
- Vegye figyelembe, hogy a készülék kizárólag a jelen telepítési útmutatóban részletezett alkalmazások esetén használható (lásd 2 Műszaki adatok). Bármely más felhasználás nem tekinthető a követelményeknek megfelelőnek, és garanciavesztéssel jár
- Felhívjuk figyelmét, hogy bármilyen szerelési, üzembe helyezési, szervizelési és beállítási munkát csak arra jogosult személy végezhet
- Azonnal orvოსolja a meghibásodásokat, amelyek hatással lehetnek a biztonságra

## 2 Műszaki adatok

|                                                  |                  |
|--------------------------------------------------|------------------|
| <b>Közeg</b>                                     |                  |
| Közeg:                                           | Ivóvíz           |
| <b>Csatlakozók/Méretek</b>                       |                  |
| Csatlakozó méret:                                | 3/8", 1/2", 3/4" |
| Névleges átmérő:                                 | 10, 15, 20       |
| <b>Nyomásértékek</b>                             |                  |
| Max. belépő oldali nyomás:                       | 16 bar           |
| Kilépő oldali nyomás:                            | 1,5 - 6 bar      |
| Min. nyomásesés:                                 | 1 bar            |
| <b>Üzemi hőmérséklet</b>                         |                  |
| Max. üzemi közeghőm. (10 bar):                   | 70 °C            |
| Közeg max. üzemi hőmérséklete a EN 1567 szerint: | 30 °C            |

## 3 Beépítés

### 3.1 Telepítési előírások

- Beépítés vízszintes és függőleges csővezetékbe egyaránt lehetséges
  - Függőleges helyzetben a rugóház és a beállítógomb felfelé néz
- A készülék elé és mögé szereljen be elzáró szerelvényt
- Beépítés fagyvédtett és könnyen hozzáférhető helyre
  - A nyomásmérő legyen könnyen leolvasható
  - Egyszerű karbantartás és tisztítás
- Beépítés szűrő után, így a nyomásszabályozó szelep védelme szennyeződések ellen és megfelelő működése biztosított
- A nyomásszabályozó szelep után a szelep névleges méretének legalább ötszörösét kitevő egyenes csővezeték szakaszt kell biztosítani (az EN 806-2 szabvány szerint)

- Rendszeres karbantartást igényel az EN 806-5 szabvány szerint

### 3.2 Beépítési útmutató



#### FIGYELEM!

Forrasztóveges kiépítésnél szerelje le a forrasztóveget a készülékről, mert a magas hőmérséklet károsíthatja a belső alkatrészeket.

- Alaposan öblítse ki a csővezetékét
- Telepítse a nyomásszabályozó szelepet
  - Ügyeljen a folyásirányra
  - Csavaró és hajlító feszültségektől mentesen telepítse
- Állítsa be a kilépő oldali nyomás értékét



A zöld állítógombnak a készüléken kell lennie folyamatosan, hogy megakadályozza a szennyeződések készülékbe jutását.

## 4 Üzembe helyezés

### 4.1 A kilépő oldali nyomás beállítása



A kilépő oldali nyomást legalább 1 barral a belépő oldali nyomás alá kell beállítani.

- Zárja el a belépő oldali elzáró szelepet
- Csökkentse a kilépő oldali nyomást (pl. vízcsp megnyitásával)
- Szerelje fel a manométert (standard változat)
- Zárja el a kilépő oldali elzáró szelepet
- Forgassa el a beállítógombot
- Csökkentse a nyomórugó feszültségét
  - Forgassa a beállító tárcsát az óramutató járásával ellentétes irányba (-) ütközésig
- Lassan nyissa meg a belépő oldali elzáró szelepet
- Forgassa el az állítógombot, amíg a nyomásmérő a kívánt értéket nem mutatja
- Lassan nyissa meg a kilépő oldali elzáró szelepet

## 5 Karbantartás



Az EN 806-5 szabvány előírása szerint a vízvezeték szerelvényeket évente ellenőrizni és szervizelni kell. Mivel az összes karbantartási munkát egy telepítő cégnek kell elvégeznie, ajánlott egy szervizszerződés megkötése.

Az EN 806-5 szabványnak megfelelően a következő intézkedéseket kell megtenni:

### 5.1 Ellenőrzés

- Zárja el a kilépő oldali elzáró szelepet
- Ellenőrizze a kilépő oldali nyomást nyomásmérővel, amikor nincs átfolyás
  - Ha a nyomás lassan emelkedik, a szelep lehet hogy szennyezett vagy hibás. Ebben az esetben végezze el a szervizelést és tisztítást (lásd 5.2 Karbantartás)

3. Lassan nyissa meg a kilépő oldali elzáró szelepet

## 5.2 Karbantartás



A műanyag alkatrészek tisztításához ne használjon oldószereket és/vagy alkoholt tartalmazó tisztítószerkeket, mert károsíthatják őket, vízkárt okozva.

A tisztítószerkeket nem kerülhetnek a környezetbe vagy a csatornahálózatba!

1. Zárja el a belépő oldali elzáró szelepet
2. Csökkentse a kilépő oldali nyomást (pl. vízcsp megnyitásával)
3. Zárja el a kilépő oldali elzáró szelepet
4. Forgassa el a beállítógombot



### FIGYELEM!

A rugóházban levő rugó feszültség alatt állhat, sérülést okozhat.

- Győzködjön meg róla, hogy a nyomórugó nem áll feszültség alatt!

## 7 Hibaelhárítás

| Hibajelenség                                        | Hibajelenség oka                                                                    | Javaslat                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kopogó hangok, zajok                                | Túlméretezett nyomásszabályozó szelep                                               | Hívja az Ügyfélszolgálatot                                                                                 |
| Víz szivárog a rugóházból                           | Sérült membrán                                                                      | Cserélje ki a szelepbetétet                                                                                |
| Alacsony nyomás, esetleg nincs nyomás               | Az elzáró szelepek nem nyitottak teljesen                                           | Nyissa ki teljesen az elzáró szelepeket                                                                    |
|                                                     | A nyomásszabályozó szelep nincs beállítva a kívánt kilépő oldali nyomásra           | Állítsa be a kilépő oldali nyomás értékét                                                                  |
|                                                     | A szűrőbetét elkoszolódott                                                          | Tisztítsa ki, vagy cserélje ki a szűrőházat                                                                |
|                                                     | A nyomáscsökkentő nem áramlási irányba van beszerelve                               | Szerelje fel a nyomásszabályozó szelepet az áramlási irányába (vegye figyelembe a házon lévő nyíl irányát) |
| A beállított kilépő oldali nyomás nem marad állandó | A szűrőbetét elkoszolódott vagy elhasználódott                                      | Tisztítsa ki vagy cserélje ki a szűrőbetétet                                                               |
|                                                     | A tömítőgyűrű vagy a membrán alatti bevezető nyílások eltömődtek vagy meghibásodtak | Cserélje ki a szelepbetétet                                                                                |
|                                                     | Növekvő nyomás a kilépő oldalon                                                     | Ellenőrizze a visszacsapó szelepet stb.                                                                    |

## 8 Alkatrészek

Kérjük, látogassa meg a [resideo.com](http://resideo.com) weboldalt bővebb információért.

## 9 Kiegészítő termékek

Kérjük, látogassa meg a [resideo.com](http://resideo.com) weboldalt bővebb információért.

## 10 Betartandó intézkedések

- A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 65°C-on nem haladhatja meg.
- Termék alkalmazási területe: szűrők esetén: ivóvíz-ellátás, egyéb termék esetén: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- A termékek tisztítása/fertőtlenítése során használt vegyszerekre vonatkozóan a 201/2001 (X.25.)

5. Csökkentse a nyomórugó feszültségét
  - Forgassa a beállító tárcsát az óramutató járásával ellentétes irányba (-) ütközésig
6. Távolítsa el a rugóházat
7. Vegye ki a szelepbetétet egy fogóval
8. Vegye ki a szűrőbetétet és tisztítsa ki
9. Ellenőrizze a tömítőgyűrűt, a bevezető nyílások és a teflonyűrű állapotát, szükség esetén cserélje ki a teljes szelepbetétet
10. Szerelje össze fordított sorrendben



Nyomja be a membránt az ujjával a teflonyűrű behelyezése előtt

11. Állítsa be a kilépő oldali nyomás értékét

## 6 Hulladékkezelés

Vegye figyelembe a hulladék újrafeldolgozására, ártalmatlanítására vonatkozó helyi követelményeket!

Kormányrendeletben, illetve a 38/2003. (VII.7.) ESzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtak a mérvadóak

- A terméket tartalmazó vízhálózati szakaszt legalább 1 napra ivóvízzel, használati melegvízzel fel kell tölteni. Az öblítövet a csatornába kell engedni, azt háztartási célra felhasználni nem szabad. Csak ezután szabad megkezdeni a terméket tartalmazó vízhálózati szakasz rendeltetésszerű használatát.
- A termék alkalmazását követő első hetekben fém és szerves anyag kioldódására lehet számítani, amely íz- és szagproblémákat, baktériumok túlzott elszaporodását és megnövekedett klórigényt okozhat. Ez a jelenség átmeneti, gyakoribb vízcserével, átöblítéssel csökkenthető.

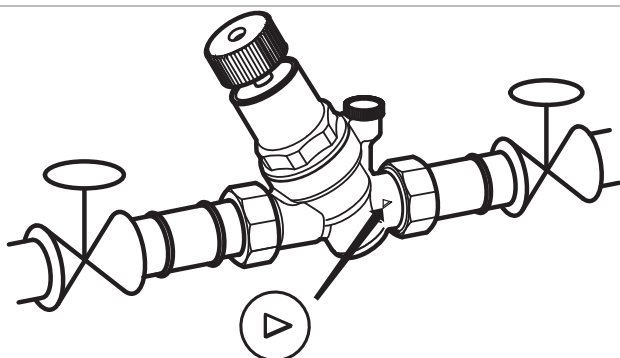


Manufactured for  
and on behalf of  
Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 6,  
1180 Rolle, Switzerland

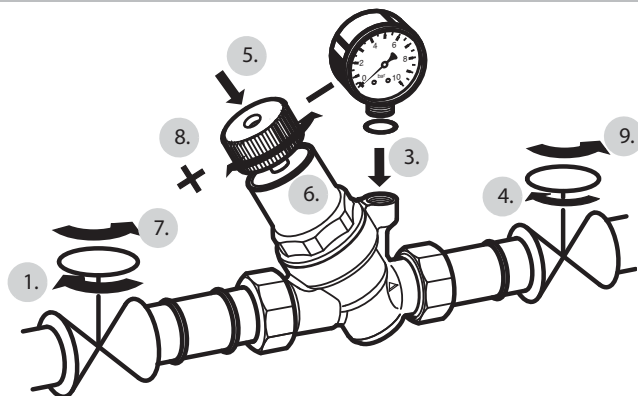
For more information  
**resideo.com**  
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,  
74821 MOSBACH, GERMANY  
Phone: +49 6261 810  
Fax: +49 6261 81309

This document contains  
proprietary information  
of Pittway Sàrl and its affiliated  
companies and is protected by  
copyright and other  
international laws.  
Reproduction or improper use  
without specific written  
authorization of Pittway Sàrl is  
strictly forbidden.

3.2



4.1



5.2

